

※在填写之前，请确认以下注意事项

- 全部内容必须由委托人亲自书写后交给代理人。（所有可以擦掉字迹的铅笔，圆珠笔均不可使用）
- 〈需要更新个人编号卡住所的居民请注意〉
- 请在虚线以下空格内填入密码后、装入信封并封口。
- 若所填密码有误，卡被锁住或 IC 芯片有故障等就无法办理手续。
- 若代理人为同一家庭成员，在提交住所变更申请的同时亦可以使用此委托书完成个人编号卡电子功能的更新。这种情况下，代理人需提供日本政府机关发行的带照片的有效身份证件。如在留卡，个人编号卡，驾照等。

委 托 书 （住所变更等）

致江东区长

(填写日期) 年 月 日

〈委托人〉

住 所 江東区

姓 名

出生年月日 年 月 日 联系电话 — —

我指定以下人士为我的代理人，并授予其以下权限。

- ☐ 迁入申报・・・从其他区市村等(包括国外)迁入江东区
- ※包括更新个人编号卡的住所。
- ☐ 迁居申报・・・在江东区內更换住所
- ※包括更新个人编号卡的住所。
- ☐ 迁出申报・・・从江东区迁出至其他区市村等(包括国外)
- ☐ 户口内容，结构变更申报・・・户主，户内成员登录内容以及成员结构等变更
- ☐ ( ) 相关手续

〈代理人(前来窗口办事人员)〉

住 所

姓 名

出生年月日 年 月 日

四位数通用密码			

利用者用電子証明書			

住民基本台帳用			

※密码处理业务完成之后，  
虚线以下纸条会被投入碎纸机粉碎。

为了防止因英文字母和数字的误读而造成输入错误后引起卡被锁住现象，请圈选各框上部的英文字母或数字，以明示其为英文字母或数字。英文字母请用印刷体大写填写。（例）英0/数0，英I/数1等

用于电子署名的密码。请设置6-16位英文大写字母和数字的混合码。																	
圈选	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数	英 数
密码																	

# Koto – 住民異動届 – Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

## WHAT TO BRING

### >> First Time from Abroad

- |                                                                          |              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------|
| * Passport (all household members)                                       | パスポート        |
| * Residence Card (received at airport)                                   | 在留カード        |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children)       | 出生証明書 + 日本語訳 |

### >> From Another Municipality

- |                                               |           |
|-----------------------------------------------|-----------|
| * Residence Cards (all household members)     | 在留カード     |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書     |
| My Number Card (all who have one)             | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled)  | 国民健康保険証   |

### >> Moving Within Same Municipality

- |                                           |           |
|-------------------------------------------|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード     |
| My Number Card                            | マイナンバーカード |

## COMMON MISTAKES

- X Writing name in romaji instead of katakana
  - > Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.
- X Using arrival date instead of move-in date
  - > 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.
- X Leaving head of household (世帯主) blank
  - > If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.
- X Forgetting Japanese translations of certificates
  - > Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it – no certified translator required.

## AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) – same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately – ¥300, needed for bank/phone/lease

タイトル・届出日 – Header & Dates

1

※在填写之前，请确认以下注意事项

2

・ 全部内容必须由委托人亲自书写后交给代理人。（所有可以擦掉字迹的铅笔，圆珠笔均不可使用）

- 1

※在填写之前，确以下注意事

[※在填写之前，确以下注意事]
- 2

・ 全部内容必由委托人自写后交代理人。（所有可以擦掉字迹的笔，珠笔均不可使用）

[・ 全部内容必由委托人自写后交代理人。（所有可以擦掉字迹的笔，珠笔均不可使用）]

届出人情報 – Who Is Filing

1

2

3

4

5

<需要更新个人编号卡住所的居民请注意>

- 请在虚线以下空格内填入密码后、装入信封并封口。
- 若所填密码有误，卡被锁住或 IC 芯片有故障等就无法办理手续。
- 若代理人为同一家庭成员，在提交住所变更申请的同时亦可以使用此委托书完成个人编号卡电子功能的更新。这种情况下，代理人需提供日本政府机关发行的带照片的有效身份证件。如在留

- 1

<需要更新个人号卡住所的居民注意>

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 2

- 在虚以下空格内填入密后、装入信封并封口。

[ · 在虚以下空格内填入密后、装入信封并封口。 ]
- 3

- 若所填密有，卡被住或IC芯片有故障等就无法理手。

[ · 若所填密有，卡被住或IC芯片有故障等就无法理手。 ]
- 4

- 若代理人同一家庭成，在提交住所更申的同亦可以使用此委托完成个人号卡子

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 5

功能的更新。种情况下，代理人需提供日本政府机关行的照片的有效身份件。如在留

[功能的更新。种情况下，代理人需提供日本政府机关行的照片的有效身份件。如在留]

住所 – Addresses

1

功能的更新。这种情况下，代理人需提供日本政府机关发行的带照片的有效身份证件。如在留

2

卡，个人编号卡，驾照等。

3

委 托 书 （住所变更等）

4

致江东区长

5

(填写日期) 年 月 日

1 功能的更新。种情况下， 代理人需提供日本政府机关行的照片的有效身份件。如在留  
[功能的更新。种情况下， 代理人需提供日本政府机关行的照片的有效身份件。如在留]

2 卡， 个人号卡， 照等。 [卡， 个人号卡， 照等。]

3 委 托 （住所更等） Address  
Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct  
kanji for your address.

4 致江区 [致江区]

5 (填写日期) 年 月 日 [(填写日期) 年 月 日]

異動者 – Person Table

1

＜委托人＞

2

住所江東区

3

姓名

4

出生年月日 年 月 日 联系电话 — —

5

我指定以下人士为我的代理人，并授予其以下权限。

6

☐ 迁入申报・・・从其他区市村等(包括国外)迁入江东区

7

※包括更新个人编号卡的住所。

8

☐ 迁居申报・・・在江东区內更换住所

9

※包括更新个人编号卡的住所。

- 1

＜委托人＞

[＜委托人＞]
- 2

所江東区

[所江東区]
- 3

姓名

[姓名]
- 4

出生年月日 年 月 日 系 — — Date of birth

Format: 年(year) 月(month) 日(day). Use Japanese calendar (令和/平成) or Western year.
- 5

我指定以下人士我的代理人，并授予其以下限。

[我指定以下人士我的代理人，并授予其以下限。]
- 6

☐ 迁入申・・・从其他区市村等(包括国外)迁入江区

[☐ 迁入申・・・从其他区市村等(包括国外)迁入江区]
- 7

※包括更新个人号卡的住所。

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 8

☐ 迁居申・・・在江区內更住所

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.
- 9

※包括更新个人号卡的住所。

Address

Write in kanji if possible. Ward office staff can help you look up the correct kanji for your address.

職員記入欄 – Staff Section

1

☐ 迁出申报 . . . . 从江东区迁出至其他区市村等 (包括国外)

2

☐ 户口内容, 结构变更申报 . . . . 户主, 户内成员登录内容以及成员结构等变更

3

☐ ( ) 相关手续

4

<代理人 (前来窗口办事人员)>

DO NOT FILL IN – Office use only (職員記入欄)

This section is completed by ward office staff after you submit the form.

COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

FINDING THE COUNTER

すみません、住民登録の窓口はどこですか？

Sumimasen, jūmin toroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

STATING YOUR PURPOSE

転入届を出したいのですが

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

FIRST TIME FROM ABROAD

海外から初めて転入します

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

FROM ANOTHER WARD

〇〇区から転入します

〇〇-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from 〇〇 Ward

ASKING FOR ENGLISH FORM

英語の用紙はありますか？

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

ASKING FOR HELP FILLING OUT

記入方法を教えていただけますか？

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

住民票もお願いしたいのですが

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

ASKING ABOUT MY NUMBER

マイナンバーはいつ届きますか？

Mainanba wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?